



УДК 81'367.634

И. В. Бондаренко

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СОЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ НА МЕЖФРАЗОВОМ УРОВНЕ

Рассматривается специфика дискурсивного функционирования инициальных сочинительных союзов, обусловленная как внутренними свойствами союза, так и межфразовым статусом и контекстом.

This paper describes the specific character of the discourse functioning of coordinating conjunctions in terms of both their innate features and interphrasal status and context.

21

Ключевые слова: инициальный союз, дискурс, дискурсивные функции, коммуникант, когнитивное пространство, межфразовый уровень, контекст.

В настоящей работе исследуются простые сочинительные союзы, которые обладают всеми характерными признаками данного класса слов, то есть могут устанавливать синтаксическую связь между грамматически равноправными языковыми единицами разных уровней и не сочетаются с другими сочинительными союзами.

В некоторых случаях сочинительные союзы могут стоять в начале самостоятельного предложения, выражая его логическую связь с предшествующим контекстом. Такое употребление союзов характерно для стиля художественной литературы, где оно служит средством логического развития повествования, связи и противопоставления отдельных суждений.

Сочинительные союзы следует отнести к классу дискурсивных маркеров, то есть к единицам, которые связывают высказывание с предшествующим/последующим дискурсом и в то же время ориентируют его по отношению к говорящему/слушающему, а также интегрируют различные планы, лежащие в основе структуры дискурса.

Инициальные сочинительные союзы представляют собой весьма распространенное явление в художественной литературе. Однако сочетание предложения, законченного точкой, со следующим за ним предложением, начинающимся с союза, не идентично сложному предложению и имеет свои особенности, что позволяет считать, что в этом случае мы имеем дело с речевой структурой особого рода [2, с. 24].

Дискурсивные функции инициальных сочинительных союзов рассматриваются в логико-семантическом, коммуникативном, экспрессивном и структурно-текстовом аспектах.

Как справедливо отмечает В.И. Жельвис, «в настоящее время один из самых древних во всех языках союзов, союз 'и' ('and'), участвует в выражении столь многих и столь разных отношений, что подводить их под одну



рубрику на основании только наличия этого поистине универсального союза значило бы непозволительно упрощать дело» [1, с. 269].

Анализ дискурсивных функций инициального AND в аспекте представления информации и указания на релевантные связи между высказываниями показал, что этот союз может устанавливать следующие логико-семантические отношения.

1. *Добавление*, например: 'First-years should note that the forest in the grounds is forbidden to all pupils. **And** a few of our older students would do well to remember that as well' [4, с. 94]. В данном примере соединительный союз AND служит для передачи соединительно-распространительного значения, так как предложение с инициальным союзом распространяет предыдущее предложение. Дополнительным средством связи является анафорическое дополнение 'that', отсылающее к первому предложению и выполняющее функцию одной из тем высказывания. В следующем отрывке '**And** still, behind his back, Dobby was pointing, first to the diary, then to Lucius Malfoy, then punching himself in the head. **And** Harry suddenly understood' [5, с. 247] союз AND во втором предложении передает несобственно соединительно-результативное значение и выражает определенный результат, вывод по первой части. В данном случае можно говорить о контекстуально обусловленной информации, об осложненности соединительных отношений. Часто следственно-результативное значение союза AND дополняется лексическими конкретизаторами следственного значения. В данном примере наречие *suddenly* усиливает значение следствия, выраженного союзом AND. Что касается инициального союза в первом предложении, то его роль сводится к акцентированию уточнителя, выраженного наречием *still*.

2. *Временная последовательность*, например: 'So Harry had been brought up by his dead mother's sister and her husband. He had spent ten years with the Dursleys, never understanding why he kept making odd things happen without meaning to... **And** then, exactly a year ago, Hogwarts had written to Harry, and the whole story had come out' [5, с. 9].

3. *Причинно-следственные отношения*, например: 'Aunt Petunia obviously scented danger too, because she said quickly: '**And** we'll buy you another two presents while we're out today. How's that, popkin? Two more presents. Is that all right?' [4, с. 21]. Такие неоднородные высказывания, каковыми являются первое и второе предложение, зависят не только от того целого, которое они составляют в тексте, но и друг от друга. При этом содержание одного высказывания оказывается по отношению к целому более важным, чем содержание другого высказывания. В данном случае наиболее важная информация содержится в предложении с инициальным AND. Причинно-следственное значение высказывания с союзом AND определяет центральную, с точки зрения семантического наполнения, часть информации, вводимой всем текстом. Рассмотрим еще один пример: 'Colin drew a great shuddering breath of excitement and said: 'It's brilliant here, isn't it? I never knew all the odd stuff I could do was magic till I got the letter from Hogwarts. My dad's a milkman, he couldn't believe it either. So I'm taking loads of pictures to send home to him. **And** it'd be really good if I had one of you — 'he looked imploringly at Harry,' — maybe your



friend could take it and I could stand next to you? **And** then, could you sign it?' [5, с. 75]. В данном отрывке мы имеем дело с разной степенью семантического равноправия передаваемой информации. Доминирование в тексте причинно-следственного значения, которое содержится в высказывании с инициальным AND, достигается благодаря использованию союза в начале высказывания. Таким образом, инициальное AND не только добавляет новую концептуальную информацию к уже имеющейся информации, но также способствует коммуникативному выделению правого компонента. Что касается завершающей фразы текста примера, инициальное AND вводит вопрос-вежливую просьбу.

4. *Уступительные отношения*, например: 'Storm forecast for tonight!' said Uncle Vernon gleefully, clapping his hands together. '**And** this gentleman's kindly agreed to lend us his boat!' [4, с. 37] или 'Harry!' said Ron, his eyes gleaming. 'The car!' 'What about it?' 'We can fly the car to Howgarts!' 'But I thought. — "We're stuck, right? **And** we've got to get to school, haven't we? **And** even underage wizards are allowed to use magic if it's a real emergency... 'Harry's feeling of panic turned suddenly to excitement 'Can you fly it?' 'No problem,' said Ron, wheeling his trolley around to face the exit' [5, с. 56]. В этом примере второе инициальное AND указывает на отношение пояснения, а наречие *even* усиливает значение пояснения, выраженное союзом, что придает особую убедительность всему высказыванию. В результате такого воздействия Гарри незамедлительно соглашается с мнением Рона.

5. *Отношения пояснения*, например: 'I don't really understand Quidditch,' said Colin breathlessly. 'Is it true there are four balls? **And** two of them fly round trying to knock people off their brooms?' 'Yes,' said Harry heavily, resigned to explaining the complicated rules of Quidditch' [5, с. 82].

6. *Отношения контраста*, например: 'Griphook unlocked the door. A lot of green smoke came billowing out, and as it cleared, Harry gasped. Inside were mounds of gold coins. Columns of silver. Heaps of little bronze Knuts. "All yours", smiled Hagrid. All Harry's — it was incredible. The Dursleys couldn't have known about this or they'd have had it from him faster than blinking. How often have they complained how much Harry cost them to keep? **And all the time** there had been a small fortune belonging to him, buried deep under London' [4, с. 58]. В данном примере контраст между содержанием правого и левого, по отношению к союзу AND, контекста значительно усиливается введением обстоятельственной группы 'all the time'. Коммуникативно выделенный правый контекст несет центральную информацию отрывка.

Рассмотренные функции совпадают с логико-семантическими разновидностями союза, выделяемыми лингвистами для неинициальных союзов [3, с. 382]. Однако существуют некоторые различия между функциями союза AND в сложном предложении и его функциями на межфразовом уровне.

Так, присоединительное AND может выступать как маркер границы между предполагаемой и реальной ситуацией; в этом случае содержание первого высказывания относится к ожидаемой ситуации, а высказывание с инициальным союзом — к реально произошедшей, например: 'What *has* been going on?' Hermione said, looking at the sweets all over the floor and Ron picking up Scabbers by his tail. 'I think he's been



knocked out', Ron said to Harry. He looked closer at Scabbers. 'No – I don't believe it – he's gone back to sleep'. **And** so he had' [5, с. 17].

Союз AND позволяет также выразить разную субъективную оценку содержания предикативного предложения, например: '**And obviously**, it'll be best if you can get something of Crabbe and Goyle's; they're Malfoy's best friends, he'll tell them anything' [5, с. 159]; также – '**And of course**, you will never get such good results with another wizard's wand' [4, с. 64]. Будучи изолированные от основной части высказывания, подобные прагматические маркеры сигнализируют степень убежденности говорящего в истинности сказанного.

Особый интерес представляет контрастное употребление инициального AND, которое указывает на смену векторной направленности отношений или действий. В этом случае субъекты выполняют взаимонаправленные действия или связаны взаимонаправленными отношениями, например: 'I'd like to see your mum and dad', Ron said eagerly. '**And** I want to see all your family, all the Weasleys, you'll be able to show me your brothers and everyone', said Harry' [Там же, с. 154].

Интерактивные функции инициального союза AND обусловлены взаимодействием участников коммуникации и намерением говорящего указать на характер дальнейшего развития дискурса. Значение союза в подобных случаях сильно ослаблено. Существует несколько разновидностей интерактивных функций.

AND может вводить вопросительное высказывание, побуждающее собеседника к продолжению или уточнению темы: 'My dear man, please believe me, I have no pleasure at all in being inside your – er – d'you call this a house?' said Lucius Malfroy, sneering as he looked around the small cabin. 'I simply called at the school and was told that the Headmaster was here.' '**And** what exactly did you want with me, Lucius?' said Dumbledore. He spoke politely, but the fire was still blazing in his blue eyes' [5, с. 194]. Инициальный союз в данном случае свидетельствует об эмоциональной вовлеченности собеседника в диалог и маркирует взятие репликового шага.

Инициальное AND может указывать на намерение коммуниканта сменить тему: 'But you're okay, Ginny,' said Ron, beaming at her. 'It's over now, it's – where did that bird come from?' Fawkes had swooped through the gap after Ginny. 'He's Dumbledore's,' said Harry, squeezing through himself. '**And** how come you've got a sword?' said Ron gaping at the glittering weapon in Harry's hand' [5, с. 238]. В данном примере включающее высказывание является реакцией на собственную мыслительную деятельность говорящего и связано с его невербализованной пропозицией, а не с предшествующим обменом репликами. Союз AND позволяет связать воедино когнитивную и речевую стороны дискурса.

В целом наличие союза AND в диалогическом дискурсе свидетельствует об отсутствии разногласий между участниками коммуникации и способствует гладкой смене коммуникативных ролей.

Определенный интерес представляют случаи употребления вопросительных предложений с инициальным союзом в нарративе. Как правило, такое повествование представляет собой поток сознания главного героя, в котором мысли, ощущения, внезапные ассоциации перебивают друг дру-



га и причудливо, нелогично переплетаются: 'The storm raged more and more furiously as the night went on. Harry couldn't sleep... The lighted dial of Dursley's watch told Harry he'd be eleven in ten minute's time. He lay and watched his birthday tick nearer wondering if the Dursleys would remember at all, wondering where the letter-writer was now. Five minutes to go. Harry heard something crack outside. He hoped the roof wasn't going to fall in, although he might be warmer if it did. Four minutes to go. Maybe the house in Privet Drive would be so full of letters when they got back that he'd be able to steal one somehow. Three minutes to go. Was that the sea, slapping hard on the rock like that? **And** (two minutes to go) what was that funny crunching noise? Was the rock crumbling into the sea? One minute to go and he'd be eleven Thirty seconds... twenty... ten – nine – maybe he'd wake Dudley up, just to annoy him – three – two – one – BOOM. The whole shack shivered and Harry sat bolt upright, staring at the door. Someone was outside, knocking to come in' [4, с. 38]. Инициальное AND вводит наиболее значимый вопрос для главного героя. Глагол *crunch* имеет значение «хрустеть (под ногами)» и, как правило, не употребляется с существительным *rock* в значении «скала». Поэтому метафорическое использование слова *crunching* в сочетании с предшествующим совсем неуместным в ситуации бушующего урагана прилагательным *funny* (рус. «смешной, забавный») является скрытым намеком на предчувствие Гарри Поттера о приближающемся возможном его освобождении. И это предчувствие его не обмануло, так как вскоре на пороге дома появился освободитель гигант Хагрид.

Инициальное AND может также вносить **эмоциональный** компонент в дискурс, который значительно усиливается, если вводимое предложение является инвертированной конструкцией. Как известно, стилистическая инверсия сама по себе сообщает дополнительную эмоциональную окраску всему высказыванию. Инвертированные предложения структурно выделяются на фоне остальных повествовательных предложений, что вносит в речь элемент неожиданности и тем самым усиливает ее выразительность. Таким образом достигается максимальное коммуникативное выделение правого контекста. Например: 'The door behind the large boy flew open with such force it knocked him into the wall opposite. **And** out of it came something that made Harry let out a long, piercing scream no one he seemed to hear' [5, с. 184] или '**And** into the clearing came – was it a man, or a horse?' [4, с. 184]. Следует отметить, что логико-семантическое значение инициального AND в этом случае связано с введением совершенно новой неожиданной информации.

В плане **структурно-текстовой** организации дискурса инициальное AND может обозначать поворот повествования, то есть смену микротемы повествования внутри макротекста. При этом союз AND еще и сигнал того, что после данного поворота повествование будет развиваться с учетом этой новой темы. Поэтому пропозиция, вводимая инициальным союзом AND, не может заканчивать собой текст – это всегда прелюдия к продолжению повествования. Например: 'That third night he found his way more quickly than before. He was walking so fast he knew he was making more noise than was wise, but he didn't meet anyone. **And** there were his mother and father smiling at him and one of his grandfathers nodding



happily. Harry sank down to sit on the floor in front of the mirror. There was nothing to stop him staying here all night with his family. Nothing at all' [4, с. 156] или: 'Harry sniffed and a foul stench reached his nostrils, a mixture of old socks and the kind of public toilet no one seems to clean. **And** then they heard it – a low grunting and the shuffling footfalls of gigantic feet. Ron pointed at the end of a passage to the left, something huge was moving towards them. They shrank into the shadows and watched as it emerged into a patch of moonlight' [Там же, с. 128–129]. Семантика союза AND хорошо согласуется с нашим общим представлением о ментальной готовности сознания к восприятию определенных вещей и о том, что данный союз служит маркером изменения этой настроенности сознания.

Инициальное AND может служить маркером конца эпизода, как, например, в случае с отрывком, описывающим, как на одном из уроков по самому скучному предмету «История магии» разгорелась жаркая дискуссия между профессором Биннсом и его учениками о существовании Секретной камеры. Однако, не закончив дискуссию, профессор призвал оживившихся было учеников вернуться к изучению истории более правдивой, надежной и верной по сравнению с несуществующей мифической камерой, после чего: '**And** within five minutes, the class had sunk back into its usual torpor' [5, с. 115]. Именно этим предложением с инициальным AND завершается данный эпизод. Этот союз может выступать маркером конца целой главы. Например, десятая глава книги «Гарри Поттер и Секретная камера» заканчивается фразой '**And** from what Harry could see of Professor McGonagall's shadowy face, she didn't understand this any better than he did.' Более того, инициальное AND может служить маркером конца целого произведения. Роман «Гарри Поттер и Секретная камера» завершается фразой '**And** together they walked back through the gateway to the Muggle world' [5, с. 251], в которой эмотивное AND звучит заключительным аккордом.

Многократное употребление инициального союза способствует формированию ритмической организации текста, например: 'You'd be surprised', said Ron, who was looking apprehensively at the book. 'Some of the books the Ministry's confiscated – Dad told me – there was one that burned your eyes out. **And** everyone who read *Sonnets of Sorcerer* spoke in limericks for the rest of their lives. **And** some old witch in Bath had a book that you could *never stop reading!* You just had to wander around with your nose in it, trying to do everything one-handed. **And** –' [Там же, с. 172].

Наконец, инициальное AND логически связывает диалогическую речь с последующим повествованием, что способствует созданию плавных переходов в тексте от одной формы речи к другой. Такие переходы вполне согласуются с процедурной семантикой AND, которая заключается в кодировании процедуры добавления новой концептуальной информации к уже имеющейся информации. Приведем примеры; 'That's very sweet of you, dear, but it's dull work', said Mrs. Weasley. 'Now, let's see what Lockhart's get to say on the subject'. **And** she pulled a heavy book from the stack on the mantelpiece...' [Там же, с. 32].

Таким образом, инициальные сочинительные союзы являются полифункциональными единицами. При этом не представляется возможным



говорить о главенстве какой-либо функции, так как употребленный в начале высказывания сочинительный союз одновременно выполняет несколько функций. Специфика функционирования рассматриваемых единиц обусловлена как внутренними свойствами союза, так и их межфразовым статусом и контекстом. Как оказалось, союз AND вводит в когнитивное пространство адресата новые установки, подкрепляющие старые когнитивные установки или имеющие с ними ассоциативную или субъективную логическую связь. При этом сочинительная связь на дискурсивном уровне носит принципиально иной характер по сравнению с сочинительной связью, реализуемой внутри предложения.

Список литературы

27

1. Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы? // Ученые записки Ленингр. госуд. педагог. института. Вопросы английской филологии. Л., 1962. Т. 226. С. 253–273.
2. Реферовская Е.А. Коммуникативные структуры текста в лексико-грамматическом аспекте. М., 2007.
3. *A New University English Grammar* / ed. by A.V. Zelenshikov, E.S. Petrova. М., 2003.
4. Rowling J.K. *Harry Potter and the Philosopher's Stone*. L., 1997.
5. Rowling J.K. *Harry Potter and the Chamber of Secrets*. L., 1998.

Об авторе

И.В. Бондаренко — канд. филол. наук, доц., РГУ им. И. Канта.